

# GEMEINDENACHRICHTEN

## OPĆINSKE VISTI



### GEMEINDE FRANKENAU-UNTERPULLENDORF OPĆINA FRAKANAVA-DOLNJA PULJA

7361 Frankenau 108, Tel.: 02615/87 278, Fax 02615/87 110  
e-mail: [post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at](mailto:post@frankenau-unterpullendorf.bgld.gv.at) [www.frankenau-unterpullendorf.gv.at](http://www.frankenau-unterpullendorf.gv.at)

#### Aus dem Gemeinderat - iz općinskoga tanača

Hier werden alle Beschlüsse der letzten Gemeinderatssitzung vom 26. September 2025 mit dem Abstimmungsergebnis angeführt.

- Das **Protokoll der vorangegangenen Gemeinderatssitzung** wurde **mehrheitlich** als genehmigt erklärt.

- **Aufnahme eines Darlehens** über 1 Mio. Euro für das Kanalprojekt Unterpullendorf wurde **einstimmig** beschlossen.

- **Kanalprojekt Unterpullendorf** – Nachtragsangebote in Höhe von EUR 143.000,- wurde **einstimmig** beschlossen.

- **Weitere Vorgehensweise** betreffend den teilweise auf öffentlichem Grund errichteten Wintergarten bei der Mlikarnica in Unterpullendorf – wurde **mehrheitlich** beschlossen, weitere Infos im nachfolgenden Artikel.

- **Grundstück Nr. 2723, KG Unterpullendorf** – **einstimmig** wurde beschlossen, dass das Grundstück, welches direkt an das zu errichtende Rückhaltebecken grenzt, angekauft wird.

- **Einstimmige** Beschlussfassung über **Dienstbarkeitsverträge mit der Netz Burgenland GmbH** bezüglich einzelner Grundstücke inliegend in den EZ 4, 12 und 13, KG Unterpullendorf.

- **Einstimmige** Beschlussfassung eines **Bürgschaftsvertrages** im Rahmen der Errichtung des Campus Kleinmutschen.

- **Einstimmig** wurde die **Vermietung der Wohnung in Unterpullendorf**, Hauptstraße 53/2 beschlossen.

- **Mehrheitlich** wurden die **Kostenbeiträge für die Nachmittagsbetreuung** in der Volksschule beschlossen; **17 DAFÜR** (SPÖ, ÖVP, FBL, 1 MIT), **1 DAGEGEN** (1 MIT).

Die monatlichen Beiträge gestalten sich ab 01. September 2025 wie folgt:

| Betreuungstage/Woche      | Beitrag /Monat |
|---------------------------|----------------|
| 1 Tag                     | € 26,40        |
| 2 Tage                    | € 35,20        |
| 3 Tage                    | € 52,80        |
| 4 Tage                    | € 70,40        |
| 5 Tage/flexible Betreuung | € 88,00        |
| Bastelbeitrag             | € 5,00         |

- **Einstimmig** wurde der **Bastelbeitrag für Kindergarten und Krippe** mit € 5,00/Monat und eine **Einmalzahlung von € 10,00** für die Portfoliomappe rückwirkend mit 01. September 2025 beschlossen.

- **Optionsverträge für im Bauland befindliche Grundstücke** - wurde einstimmig **vertagt**, mit dem Auftrag an die Ortsausschüsse, sich damit auseinander zu setzen und dem Gemeinderat Vorschläge diesbezüglich zu unterbreiten.

#### INHALT/SADRŽAJ

⇒ Aus dem Gemeinderat - iz općinskoga tanača

⇒ Aus unserer Gemeinde - iz naše općine

- Jugendheurer in Unterpullendorf - rastok u Dolnjoj Pulji

- Unterpullendorfer Trilogie - pujanska trilogija

- Streetfood festival u Dolnjoj Pulji

- Kapelle in Frankenau - kapela u Frakanavi

- Kanalarbeiten in Unterpullendorf - gradja kanalacije

- Jubilare unserer Gemeinde - svečanost jubilarov

- Fahrzeugweihe in Großmutschen - blagoslov vozila

⇒ Veranstaltungen/ priredbe u općine

⇒ ID-Austria

⇒ Spooky Halloween bei der Sonnentherme

⇒ Pflege in unserer Gemeinde



Euer Bürgermeister/  
Vaš načelnik:  
**Paul Fercsak**

- **Kirchenplatz Frankenau:** der Bürgermeister berichtet über die eingelangten Angebote und dass mit dem Billigstbieter weitere Gespräche geführt werden und im Ortsausschuss neuerlich diskutiert wird.
- Die **Vereinbarung mit dem Land Burgenland für Mäharbeitern** in der Ortsdurchfahrt einer Landesstraße wurde **einstimmig** beschlossen.
- Der **Bericht der Aufsichtsbehörde** zum RA 2024 wurde den Gemeinderäten **zur Kenntnis gebracht**.
- **Bericht über die Prüfungen der Gemeindegebarung** durch den Prüfungsausschuss am 16.06.2025 und 19.09.2025.

### **Stellungnahme zum Tagesordnungspunkt: Weitere Vorgehensweise betreffend den teilweise auf öffentlichem Grund errichteten Wintergarten bei der Mlikarnica in Unterpullendorf**

Einleitend informiert die Gemeinde, dass im Rahmen eines „Runden Tisches“ in der Bezirkshauptmannschaft – an dem Ines und Robert Petronczki, der Bezirkshauptmann mit der zuständigen Sachbearbeiterin sowie Vertreter der Gemeinde teilgenommen haben – die von der Gemeinde vorgeschlagenen Bedingungen zur gütlichen Lösung der Angelegenheit von Seiten der Bezirksverwaltungsbehörde als **sehr fair und außerordentlich zuvorkommend** beurteilt wurden. Die Familie Petronczki hat diese Lösungsvorschläge wohlwollend zur Kenntnis genommen.

In der Gemeinderatssitzung wurde die Causa betreffend den von Herrn Petronczki **unrechtmäßig auf öffentlichem Gut errichteten Wintergarten** („Mlikarnica“, Unterpullendorf) ausführlich behandelt. Herr Petronczki war sich der Umstände sowie der möglichen Konsequenzen der widerrechtlichen Bebauung bewusst. Die Gemeinde hat sich redlich bemüht, eine **rechtlich einwandfreie, faire und für alle Seiten tragbare Lösung** zu erarbeiten, die einerseits den Fortbestand des Gasthausbetriebs ermöglicht, andererseits aber die Gemeinde in ihrer Rolle als Verwaltungsorgan nicht diskreditiert.

Es ist jedoch nicht vertretbar, dass ein unrechtmäßig und ohne Genehmigung auf öffentlichem Gut errichtetes Gebäude nachträglich durch einen Grundstücksverkauf legitimiert wird. Ein derartiges Vorgehen würde einen gefährlichen Präzedenzfall schaffen und könnte die Handlungsfähigkeit der Gemeinde künftig erheblich beeinträchtigen. Es bestünde das Risiko, dass die Gemeinde in ähnlichen Fällen unter Druck gesetzt oder in ihrer Entscheidungshoheit beschränkt würde.

Um dennoch den Fortbestand des Wintergartens zu ermöglichen, wurde vom Gemeinderat folgender **Lösungsansatz beschlossen:**

1. Ein Teilungsplan ist zu erstellen. Der vom Wintergarten überbaute Teil des Grundstücks Nr. 342/1 wird als eigenständiges Grundstück ausgewiesen.
2. Das neu geschaffene Grundstück wird an den derzeitigen gewerberechtlichen Betreiber der „Mlikarnica“ verpachtet. Bei einem Wechsel des gewerberechtlichen Betreibers sind die Bedingungen mit der Gemeinde neu zu verhandeln. Der jährliche Pachtzins wird mit **€ 100,– exkl. USt.** festgesetzt und wertgesichert.
3. Bei Wegfall der gewerblichen Nutzung des Gebäudes Sportplatzstraße 6 (Gasthaus) – insbesondere bei einer Umnutzung zu Wohnzwecken – ist der angebaute Wintergarten **zu entfernen**.
4. Die **Umwidmung der betroffenen Verkehrsfläche** (ein Teil des Wintergartens steht auf einer als Verkehrsfläche gewidmeten Fläche), welche Voraussetzung für eine baurechtliche Genehmigung darstellt, wird von der Gemeinde in Auftrag gegeben.
5. Die am Grundstück Nr. 342/1 aufgeschichteten Betonblocksteine sind **zur Verbesserung der Verkehrssicherheit zu entfernen**.
6. Ein Notar oder Rechtsanwalt wird mit der **Errichtung eines verbücherungsfähigen Vertrages** beauftragt, der sämtliche Bedingungen umfasst.

**Sämtliche im Zusammenhang mit dieser Causa anfallenden Kosten** gehen zu Lasten von Herrn Petronczki.

Die vom Gemeinderat beschlossenen Bedingungen wurden Herrn Petronczki schriftlich zur Kenntnis gebracht. Er erhielt die Gelegenheit, diese innerhalb einer festgelegten Frist **schriftlich zu bestätigen**. Sollten die Bedingungen der Gemeinde nicht akzeptiert werden, wird die Gemeinde die Bezirksverwaltungsbehörde darüber informieren. Die zuständige Behörde (BH) wird sodann die weiteren Schritte hinsichtlich des widerrechtlich errichteten Gebäudes veranlassen.

800  
1225-2025



Dolnja Pulja - Unterpullendorf  
Mučindrof - Grossmutschen  
Pervane - Kleinmutschen

### Jugendheuriger in Unterpullendorf- rastok mladine

Am 04. und 05. Juli fand in Unterpullendorf erstmals ein Jugendheuriger statt. Zahlreiche Besucherinnen und Besucher folgten der Einladung und wurden von den Jugendlichen mit allerlei kulinarischen Köstlichkeiten verwöhnt.

Ein herzliches Dankeschön und Gratulation an die Jugendlichen für die Organisation und Durchführung dieser gelungenen Veranstaltung!

*Rastok mladine Dolnje Pulje u mladinskom stanu je bio uspješan, sa dobrim jilom i pilom smo se okripili.*



Foto: PUMA

### Pujanska trilogija - Pullendorfer Trilogie

Unter der Leitung von Jelka Zeichmann-Kocsis und Christian Briber wurde seit langem wieder ein Theaterstück in Unterpullendorf aufgeführt. Die „Pullendorfer Trilogie“ verbindet Theater, Brauchtum und Musik und besteht aus drei Teilen.

Das Projekt wurde von der Jugend Unterpullendorf gemeinsam mit weiteren Mitwirkenden aus Unterpullendorf umgesetzt und bildet einen kulturellen Höhepunkt im Jubiläumsjahr. Alle Termine waren sehr gut besucht, das Publikum war hellauf begeistert von der Vorführung.

*Izvanredno se je ugodala predstava pujanske trilogije.*

*Pri predstava smo mogli viditi i čuti događaje iz historije Dolnje Pulje i izvanredne muzičke prinose.*



## **Streetfood Festival**

Die Kulturinitiative Unterpullendorf organisierte am 20.09. ein Streetfood-Fest in Unterpullendorf. Den Besuchern wurden typische regionale Speisen serviert aber auch Spezialitäten aus aller Welt, die von den alteingesessenen Unterpullendorfern und den „zugezogenen Unterpullendorfern“ gekocht wurden. Die Gäste konnten sich durch Krautfleckerl, Wiener Beuscherl, französische Galette, slowakisches Krautfleisch und vieles mehr probieren.

*Kulturna inicijativa Dolnja Pulja je organizirala prvi Streetfood festival u Dolnjoj Pulji. Gosti su mogli kušati tipično regionalno jilo ali i specijalitete iz cijeloga svijeta.*



Fotos: Kulturinitiative Unterpullendorf



## **Venus von Unterpullendorf - Venera Dolnje Pulje**

Anlässlich des Jubiläumsjahres wurde auf Anregung der Kulturinitiative Unterpullendorf eine lebensgroße Nachbildung der „Venus von Unterpullendorf“ in Auftrag gegeben, die von der Keramik-Künstlerin Mia Kostyan aus Nikitsch gestaltet wurde. Nun hat die Venus ihren Bestimmungsort gefunden und ziert den Kreisverkehr in Unterpullendorf.

*Novo napravena Venera ka se je prilikom 800 ljetnoga svečevanja nabavila se je namjestila u sredini kružnoga toka u Dolnjoj Pulji.*



Fotos: Kulturinitiative Unterpullendorf



**Weitere Fotos zum 800 Jahr Jubiläum von Unterpullendorf, Großmutschen und Kleinmutschen finden Sie auf der Homepage der Gemeinde unter - vidite već kipicov na našoj web stranici pod**

**[www.frankenau-unterpullendorf.gv.at/800-jahre-unterpullendorf/](http://www.frankenau-unterpullendorf.gv.at/800-jahre-unterpullendorf/)**

## IZ NAŠE OPĆINE - AUS UNSERER GEMEINDE



### Kapela u Brkavi

Kapela u Brkavi se je obnovila. Djelači općine su očistili zgradu, popravili i na novo pobilili.

Lipo i divno, stoji sada obnovljena kapela u Brkavi.



### Kanalarbeiten in Unterpullendorf

Mit den ersten Arbeiten, der Einmündung in den Stooberbach, wurde bereits begonnen. In der ersten Ausbauphase wird das Rückhaltebecken errichtet, danach erfolgt der Ausbau Richtung Baumschulgasse. Als zweiter Ausbauschritt werden die Gartenäcker aufgeschlossen. Mit März 2026 sollten die Arbeiten am Kanal in Unterpullendorf abgeschlossen sein.

### Unsere Jubilare 2025 - naši jubilar i ljeta 2025

Am 11. September verbrachten die Geburtstags- und Hochzeitsjubilare unserer Gemeinde gemeinsam mit Vertretern der Gemeinde einen gemütlichen Nachmittag mit Kaffee und Kuchen bei alex Cafe Bäckerei Lounge in Frankenau. In angenehmer und schöner Atmosphäre wurde über vergangene Zeiten und Jahre gesprochen, für manche war es auch ein Wiedersehen nach langer Zeit.



*Sa jubilar i 2025 ljeta općine Frakanave-Dolnje Pulje smo svečevali u kafiću alex. Veliki broj jubilarov su pozdravili načelnik Paul Fercsak, vicenačelnica Angelika Miledler, selska predstojnica Jennifer Radnasich, općinska predstojnica Julia Krizmanits, općinski predstojnik Manfred Csenar nadaje i činovnik općine Erich Fazekas.*



## Fahrzeugweihe Großmutschen

Am Sonntag, den 07. September wurde das neue Mehrzweckfahrzeug samt Tragkraftspritze der Feuerwehr Großmutschen geweiht. Zahlreiche Gäste und Feuerwehren aus der Gemeinde aber auch aus umliegenden Gemeinden feierten mit der Feuerwehr Großmutschen diesen besonderen Tag.

*Nedilju, 7. septembra, je farnik Zoran Tadic blagoslovio ognjobranski auto sa prikolicom. Brojni sugradjani Mučindrofa i općine Frakanave-Dolnje Pulje sa ognjobranci Frakanave, Mučindrofa, Pervan, Dolnje Pulje i susjedski sel su bili prisutni. Kuma vozila Julia Mersich i časni gosti, su opozorili na važnost ognjobrancev. Kroz svečanost je pejao Andreas Radnasich.*



## PRIREDBE - VERANSTALTUNGEN

**Frankenau**  
**KIRTAG**

Miloradić Halle  
**01.11.2025**  
ab 20 Uhr

**TS TIM**  
TAMBURAŠI IZ MARKUŠEVCA

**PAX**

Eintritt 12 €  
Schüler | Studenten 10 €  
nur mit gültigem Schüler | Studentenausweis

Die Jugend Frankenau freut sich auf Euch!

**HKD** 800 1225-2025 Dolnja Pulja - Unterpullendorf  
Mučindrof - Grossmutschen  
Pervane - Kleinmutschen  
Kulturinitiative Unterpullendorf  
Kulturinitiative Dolnja Pulja

**Alte Fotografien  
des Dorfes  
und der Menschen**

Sonntag, 2. Nov. 25  
um 15<sup>h</sup>

FW-haus Unterpullen-  
dorf  
(unten - ohne Stufen)

HRVATSKO KULTURNO DRUŠTVO U GRADIŠČU  
KROATISCHER KULTURVEREIN IM BURGENLAND

[www.hkd.at](http://www.hkd.at)



# ID Austria

Sicher.  
Digital.  
Persönlich.

**Ab 15.10.2025** ist das  
Gemeindeamt Frankenau-Unterpullendorf  
**Registrierungsstelle** für die  
ID Austria.

Die ID Austria ist eine Weiterentwicklung von Handy-Signatur und Bürgerkarte. Sie kann im behördlichen Umfeld sowie in der Privatwirtschaft verwendet werden.

Alle österreichischen Staatsbürger ab 14 Jahren können eine ID Austria registrieren.

## Was brauchen Sie?

Kommen Sie mit Ihrem **amtlichen Lichtbildausweis**, Ihrem **Smartphone** und ggf. einem **aktuel-  
len Passfoto** (nur erforderlich, wenn Reisepass länger als 6 Jahre oder Personalausweis länger als 1  
Jahr abgelaufen ist) ins Gemeindeamt. Sie erhalten von uns einen Freischaltcode und ein Widerrufs-  
Passwort und können damit Ihre ID Austria registrieren.



# GRATIS HALLOWEEN SPASS

**18.10.-  
02.11.**  
täglich von  
15 - 19:30 Uhr

für die ganze Familie im Park direkt vor der Sonnentherme in Lutzmannsburg

- Geisterschloß "Frankenstein"
- Kinderkarussell & Hüpfburg
- Geisterfahrer Grand Prix
- Schaurige Halloweenprogramme

**Gratis-Voucher** für  
Einwohner der  
Gemeinde Frankenau-  
Unterpullendorf sind  
**im Gemeindeamt**  
**erhältlich!**

## Mit Herz und Kompetenz für die Menschen in der Region



Ab dem **1. April 2026** dürfen wir als **Hilfswerk Burgenland** die **mobile Pflege und Betreuung in Ihrer Gemeinde übernehmen.**

Nach Fertigstellung der Pflegestützpunkte werden wir zudem auch **Leistungen im Rahmen der Senorentagesbetreuung sowie Wohnen im Alter** an den Stützpunkten anbieten. Diese verantwortungsvolle Aufgabe gehen wir mit großer Sorgfalt, Fachkompetenz und Menschlichkeit an.

Im Zuge der Neustrukturierung der nicht-stationären Pflege hat das Land Burgenland ein neues Regionenmodell geschaffen. Ziel ist es, pflege- und betreuungsbedürftige Menschen in allen Landesteilen noch gezielter und verlässlicher zu unterstützen.

Wir freuen uns sehr, künftig für die Region Pilgersdorf, Unterrabnitz-Schwendgraben, Piringsdorf, Lockenhaus, Oberloisdorf, **Frankenau-Unterpullendorf**, Mannersdorf an der Rabnitz und Lutzmannsburg zuständig zu sein – und damit für all jene, die Unterstützung im Alltag bzw. Pflege benötigen.

Unser Angebot richtet sich an Menschen, die durch Alter, Krankheit oder besondere Lebenslagen Unterstützung brauchen. Mit viel Einfühlungsvermögen begleiten wir sie in ihrem Alltag. Dabei steht für uns immer der ganze Mensch im Mittelpunkt – mit seinen Bedürfnissen, Wünschen und seiner Würde.

**Pflege mit Herz braucht Menschen mit Herz** – am liebsten aus der Region.

Du willst nicht nur einen Job, sondern etwas tun, das Sinn macht? Du hast ein offenes Herz, einen klaren Kopf und willst gemeinsam mit einem starken Team den Alltag anderer besser machen? Dann werde Teil unserer Mission für mehr Menschlichkeit in deiner Region.

**Schau auf unsere Website** – vielleicht wartet dort genau der Platz auf dich, an dem du etwas bewirken kannst!

Wir freuen uns darauf, viele Menschen in Ihrer Gemeinde ein Stück ihres Weges begleiten zu dürfen – mit Fachwissen, Einfühlungsvermögen und einem offenen Herzen.

### **Kontakt:**

**Hilfswerk Burgenland Betriebs GmbH**  
**Robert-Graf-Platz 1**  
**7000 Eisenstadt**  
**0676 88 2 66 8000**